

Predigt am 23. Januar 2022 in Flond und Luven

Priedi il 23 da schaner 2022 a Flond e Luven

Matthäus 8,5-13

Matteus 8,5-13

plv. Albrecht Merkel

5 Als aber Jesus nach Kapernaum hineinging,
trat ein Hauptmann zu ihm; der bat ihn

Cu el ei entaus a Capernaum, ei in capitani vegnius neutier, ha rugau el

6 und sprach: Herr, mein Knecht liegt zu Hause und ist gelähmt
und leidet große Qualen.

e getg: Segner, miu mat ei a casa en letg schiraus e pitescha grondas dolurs.

7 Jesus sprach zu ihm: Ich will kommen und ihn gesund machen.

Ed el gi a gli: Jeu vi vegnir a medegar el.

8 Der Hauptmann antwortete und sprach:

Mo il capitani fa risposta e gi:

Herr, ich bin nicht wert, daß du unter mein Dach gehst,

Segner, jeu sun buca vengonts che ti vegnies sut miu tetg.

sondern sprich nur ein Wort, so wird mein Knecht gesund

Gi mo in plaid, sche vegn miu mat a vegnir sauns!

9 Denn auch ich bin ein Mensch, der Obrigkeit untertan,

Pertgei era jeu sun in um che stat sut in' autoritad

und habe Soldaten unter mir;

ed hai schuldada ch'ei suttamessa a mi.

und wenn ich zu einem sage: Gehe hin!, so geht er;

Sche jeu gitg ad in: Va! sche va el,

und zu einem andern: Komm her! So kommt er;

e sche jeu gitg a l'auter: Neu! sche vegn el,

und zu meinem Knecht: Tu das!, so tut er's.

e sche jeu gitg a miu survient: Fai quei! sche fa el.

10 Als das Jesus hörte, wunderte er sich und sprach zu denen,
die ihm nachfolgten:

Udend quei, ei Jesus sesmarvegliaus ed ha getg a quels che suandavan el:

Wahrlich, ich sage euch: Solchen Glauben habe ich in Israel
bei keinem gefunden!

Pilver jeu gitg a vus: Tier negin en tut Israel hai jeu anflau aschi gronda cardientscha.

11 Aber ich sage euch:

Mo jeu gitg a vus:

Viele werden kommen von Osten und von Westen und mit Abraham und Isaak und Jakob im Himmelreich zu Tisch sitzen;

Biars digl orient e digl occident vegnan a vegnir a ser a meisa cun Abraham, Isac e Jacob el reginavel da tschiel.

12 aber die Kinder des Reichs werden hinausgestoßen in die Finsternis; da wird sein Heulen und Zähneklappern.

Mo ils fegls dil reginavel vegnan spurnai ella stgiradetgna la pli lontana. Leu vegn ad esser il bargir e sgriziantents.

13 Und Jesus sprach zu dem Hauptmann:

Geh hin, dir geschehe, wie du geglaubt hast.

E Jesus gi al capitani: Va, e sco ti has cartiu, dei vegnir fatg a ti!

Und sein Knecht wurde gesund zu derselben Stunde.

Ed en quell' ura ei il mat vegnius sauns.

Liebe Gemeinde!

Wenn wir heute zu Tisch sitzen, dürfen wir an das Wort Jesu denken.

Sche nus sesin oz a meisa, astgein nus patertgar vid il plaid da Jesus.

Am Tisch sitzen, mit Abraham und Isaak und Jakob.

Seser a meisa cun Abraham Isac e Jacob.

Bei der Großmutter versammeln sich alle gerne. Das war schon immer so.

Tier la tatta seradunan tuts bugen. Quei ei gia adina stau aschia.

Bei den Großeltern ist Versammlungsort.

Ort geringerer Sorgen.

Tier tat e tatta ei liug da radunonza, da vegnir ensemen.

In liug nua ch'ei dat pli paucs quitaus.

Ort des Austauschs uns Wohlseins.

In liug da conversaziun e beinesser.

Zu Tisch sitzen bei der älteren Generation

Seser a meisa tier la generaziun pli veglia

Viele werden kommen von Osten und von Westen und mit Abraham und Isaak und Jakob im Himmelreich zu Tisch sitzen.

Biars digl orient e digl occident vegnan a vegnir e seser a meisa cun Abraham Isac e Jacob el reginavel da tschiel.

Das ist ein biblisches Bild vom vollendeten Dasein.

Quei ei in maletg biblic digl esser cumplet.

Schade daß nicht alle dabei sind.

Donn che buca tuts ein dall apartida.

Mir wäre lieber, es wären alle am Tisch.

Jeu vess pli bugen che tuts fussen davos meisa.

Was ist das für ein dunkles drohendes Wort:

Tgei plaid stgir e smanatschond:

„aber die Kinder des Reichs werden hinausgestoßen in die Finsternis; da wird sein Heulen und Zähneklappern“

„Mo ils fegls dil reginavel vegnan spurnai ella stgiradetgna la pli lontana.

Leu vegn ad esser il bargir e sgriziar-dents.“

Ist diese Drohung „nur“ eine Drohung?

Ei quella smanatscha “mo” ina smanatscha? Mo plaid?

So wie wir manchmal mehr hilflos als glücklich die Drohung aussprechen, „gleich fliegst du raus, wenn du dich nicht benimmst?“

Aschia sco nus exprimim mintgaton pli malgartegiau che adattau ina smanatscha:

„gleich fliegst du raus, wenn du dich nicht benimmst?“

„ti sgolas gleiti ora sche ti has in aschi schliet cuntener“

Die Kraft der Bibel liegt darin, daß wir nicht an ihr manipulieren dürfen und können.

La forza dalla bibla vegn ord quei, che nus astgein buca manipular ella.

Dunkles und Helles steht nebeneinander.

Stgir e clar stattan in sper l'auter.

Was in meiner Macht steht möchte ich alle zu diesem wunderbaren Tisch mitnehmen, möchte alle dort versammelt wissen.

Tgei che stat en mia cumpetenzza: Jeu vi prender cun mintgin tier quella meisa marvegliusa. Jeu vi che tuts san seradunar leu.

Was hat Jesus dazugebracht, so zu reden?

Tgei ha mumentau Jesus da discuorer aschia?

Er hat Glauben gesehen, wo er ihn nicht erwartet hat.

El ha viu cardientscha, nua ch'el ha buca spitgau.

Sogar Jesus kann einmal überrascht sein.

Schizun Jesus sa esser surstaus.

Und er bringt eine Prognose, die wir uns in der Deutlichkeit nicht trauen.

Er sagt: wer glaubt, hat viel bessere Aussichten.

El porta ina prognosa, che nus ughegein buca exnum d'exprimer aschia:

El gi: Tgi che crei ha pli bunas vestas.

Wer nicht glaubt, hat dunkle Aussichten.

Tgi che crei buca, ha stgiras vestas.

Er sagt nicht, daß es Menschen gibt, denen der Glaube verschlossen bleiben muß.

El gi buca ch'ei dat carstgauns per quels che la cardientscha sto star serrada.

Jesus bringt ungeniert das Plus des Glaubens zum Ausdruck.

Jesus exprima nunschenadamein il Plus dalla cardientscha.

Und das tut gut.

Quei fa bein.

Sogar Jesus kann einmal überrascht werden, durch einen, der an Gottes Kraft glaubt.

Schizun Jesus sa esser surstaus dad in, che crei vid la forza da Deus.

Was ist geschehen?

Tgei ei schabegiau?

Ein Hauptmann, „einer der über hundert befiehlt“, hat sich an Jesus gewendet.

In capitani, "in che cumonda sur tschien", ei sedrizzaus enviars Jesus.

Wir dürfen uns hier eine robuste Persönlichkeit vorstellen.

Nus astgein imaginar ina persunalidad robusta.

Hauptmann wird man nicht, weil man ein leises und weiches Auftreten hat.

Capitani vegn ins buca, perquei ch'ins sedeporta fin e seretgn.

Ein Hauptmann in der Stadt Kapernaum ist einer, der Leute kommen läßt und wegschickt.

In capitani el marcau Kapernaum ei in, che lai la vegnir la glied ed in che catscha naven la glied.

Einer der befehlen kann. Einer der weiß wie man tut, daß andere gehorchen.

In che sa cumandar. In che sa sco far, ch'auters suondan.

Und der hat jetzt nicht Jesus kommen lassen, sondern
ist zu ihm hingegangen,
ist an ihn herangetreten mit einer Bitte.

**E quel ha buca schau vegnir Jesus tier el,
mobein ei el ius sez tier Jesus,
ei s'avischinaus a Jesus cun ina supplica.**

Ein Hauptmann, der bittet.

In capitani, che supplichescha.

Was ist in ihn gefahren?

Tgei ei schabegiau cun el?

Sorge. Sorge um einen der ihm untergeben ist. Sein
Knecht, oder Bursche hätte man früher gesagt.

**Quitaus. Quitaus pervia dad in, ch'ei suttamess ad el. Siu fumeagl, siu
survient, Matteus gi ina ga: mat, outra ga fumeagl.**

Ein Hauptmann der sich sorgt, um einen Knecht? Wo
gibt es das?

In capitani che fa quitaus pervia in fumeagl, in survient. Nua dat ei quei?

Darauf sagt Jesus „Ich will kommen und ihn gesund
machen.“

Sinaquei gi Jesus: Jeu vi vegnir e medegar el.

.....

Der Hauptmann ist ein erstaunlicher Mensch.

Il capitani ei in carstgaun remarcabel e frappant.

Als ob er nicht schon genug erstaunliche Züge gezeigt
hätte.

Sco sche el vess buca gia mussau avunda tratgs frappants.

Er will Jesus den Weg ersparen.

El vul spagnar a Jesus la via.

Ich bin nicht würdig daß du unter mein Dach kommst.

Jeu sun buca vengonts che ti vegnies sut miu tetg.

Nur in einem Punkt kann er nicht bescheiden sein:

Mo en in punct sa el buca esser mudest.

„sondern sprich nur ein Wort,
so wird mein Knecht gesund“

Gi mo in plaid, sche vegn miu fumeagl - miu mat a vegnir sauns!

Der Hauptmann sagt:

Il capitani gi:

Ich kann glauben, daß du es kannst/vermagst.

Jeu sai crer, che ti sas ei.

Aber eines muß von dir kommen: Dein Wort.

Denton ina caussa sto vegnir da tei: tiu plaid.

Ich weiß wie befehlen geht,

Jeu sai, co ins cumonda,

und ich kann befehlen.

Ed jeu sun habels da cumandar.

Eins vermag ich nicht: Daß mein Knecht gesund wird.

Ina caussa sun jeu buc el cass da far: Che miu fumeagl vegn sauns.

Das mußst **du** befehlen.

Quei stos ti cumandar.

Wir wissen, was Jesus getan hat.

Nus savein tgei che Jesus ha fatg.

Er hat das erbetene Wort gesprochen, und er war
erstaunt über den Glauben dieses Hauptmannes.

**El ha getg il plaid ch'il capitani ha rugau persunter, ed el ei staus
surstaus dalla cardientscha dil capitani.**

Dir geschehe, wie du geglaubt hast.

Sco ti has cartiu dei vegnir fatg a ti.

Der Mensch glaubt -

Il carstgaun crei –
Gott spricht –
Deus gi.
Es geschieht.
Ei schabegia.

Der erstaunte Jesus sagt jenes Wort von denen, die aus Osten und Westen kommen, um an dem Tisch zu sitzen, an dem auch die Alten sitzen, ein Tisch, an dem alle zusammenkommen.

Il Jesus surstau gi il plaid da quels che vegnan digl orient e digl occident, a seser a meisa, davos quella che era ils perdavons sesan. Ina meisa nua che tuts seradunan.

Ich versuche eine Bilanz.

Jeu emprovel ina bilanza.

Erstens

Gl'emprem

Der Hauptmann kehrt allein in sein Haus zurück.

Il capitani retuorna persuls en sia casa.

Er wollte nicht, daß Jesus mitkommt.

El ha buca vuliu, che Jesus vegn cun el.

Aber er wollte, daß sein Wort in seinem Haus wirkt.

Denton ha el vuliu, che siu plaid fetgi effect era en sia casa.

Das wünsche ich mir auch:

Quei giavieschel jeu era.

Ich will, daß sein Wort in meinem Haus wirkt, auch wenn er nicht da ist.

Jeu vi, che siu plaid fetgi effect en mia casa, era sch'el ei buca cheu.

Ein weiteres:

Enztgei auter:

Glaube ist etwas für alle Berufsgruppen, auch für Offiziere.

Cardientscha ei enzatgei per tuttas clamadas, era per officiers.

Der Hauptmann vermochte seine Umwelt zu überraschen, Jesus inbegriffen:

Il capitani ha saviu far surstar siu contuorn, inclusiv Jesus

Das will ich mir vornehmen: Menschen nicht auf ihre (Vor)geschichte festlegen.

Quei vi jeu seprender avon: Buca fixar carstgauns tenor lur historia.

Und nicht enttäuscht sein, wenn's mal nicht klappt.

E buca esser trumpaus, sch'ei funcziunescha ina gada buca.

Auch Jesus hat dem Offizier weniger zugetraut.

Era Jesus ha buca giu gronda fidonza egl officier.

Und sich von ihm bewegen lassen.

E ha seschau muentar dad el.

Das tut gut zu hören.

Quei fa bein d'udir.

Noch eins:

Aunc enzatgei:

Der Hauptmann ist sich nicht zu schade, einen anderen für einen anderen zu bitten.

Il capitani ei buca memia bials da supplicar per in auter.

Das ist nicht leicht.

Quei ei buca lev.

Auch mit uns geschieht das manchmal.

Quei schabegia mintgaton era cun nus.

Für jemand anderen bei jemand anderem bitten.

Supplicar enzatgei tier enzatgi per enzatgi.

Dann sind wir Menschen aus dieser Geschichte.

Lu essan nus carstgauns ord quella historia

Ein letztes:

Aunc enzatgei:

Wenn wir heute irgendwann an einem Tisch sitzen, als
Ältere bei Jüngeren, als Jüngere bei Älteren,

**Sche nus sesin oz enzacu davos meisa, sco pli vegls sper giuvens, ni
sco pli giuvens sper vegls:**

... so ist es ein Vorgeschmack des vollendeten Lebens.

... lu ei quei in schatg dalla veta ademplida.

AMEN